



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

▲農業合作社—養活全世界的鍵鎖



農業合作社是 2012 年世界糧食日活動的焦點。每一年春季聯合國糧農組織 (Food and Agriculture Organization, FAO) 都會宣佈世界糧食日的官方主題，作為世界糧食日活動的焦點，以提高世人對終止饑餓的方法之關注與理解。

2012 年主題的正式文字是「農業合作社—養活全世界的關鍵因素」，這一個主題被用來彰顯合作社在增進食物安全與消除饑餓方面所扮演的角色。世界對合作社和農

村組織的重視也表現在聯合國大會指定 2012 年為國際合作社年。

▲合作社運動推出合作社未來十年的藍圖

上星期 ICA 大會 (ICA General Assembly) 正式推出合作社未來十年發展的藍圖，這一份文件是在今年由一個工作團隊透過各類合作社人士的參與及多次研討會的集思廣益編輯完成，其目標是讓合作社在 2020 年成為最快速成長的企業模式。

在英國曼徹斯特團結合作社 (Co-operatives United) (譯者註：2012 年 10 月 29 日至 11 月 2 日期間在英國曼徹斯特舉行的團結合作社慶典為聯合國國際合作社年畫下一個圓滿的句點) 慶典期間，這一份藍圖草案在英國曼徹斯特 ICA 臨時大會 (Extraordinary General Assembly) 中被提出，讓國際合作社年的活動達到最高峰。

ICA 總裁 Dame Pauline Green 在大會中說：「我們有機會實現這一份藍圖，並改變人類的生活。」

ICA 總執行長 Charles Gould 說藍圖的動機來自合作社將成為最快速成長的企業模式。他說：「當 ICA 傾聽散佈在 100 多個國家合作社的社員意見時，再次確信一般的

信念已經形成了，大家的意見相當一致，即合作社對人類所面臨的問題提供審慎且持久性的解決之道。」

藍圖指出，在脆弱的經濟社會中合作社應該發揮完全的潛力、維持競爭、提升績效、富於創意，並提供滿足新興需要的服務或產品。為促進多元化、效能和企業模型的多樣化，合作社必須接近社員並能辨認社員的需要。藍圖又稱：合作社必須將重心放在引導其經營的使命與價值上，清楚地傳遞合作社與公司之間差異的訊息，並且藉由合夥和協商合作的方式結合合作社的力量。

為適應變革，合作社治理和資本化面對挑戰，所以合作社必須改善管理程序並提供社員諮詢、掌握新的溝通方法、發展新的融資工具，並與國家當局和國際組織做建設性對話。

合作社必須更加努力以取得更大的政治影響力，合作社已經彰顯其成功的能力，認知這樣的事實讓合作社比從前更有力的介入國際活動的領域。這一項事實讓合作社的成就及挑戰資本主義社會的回響需要更大的能見度，

在 ICA 總裁 Dame Pauline 支持下，ICA 性別平等委員會主席哥倫比亞的 Maria Eugenia Perez 要求藍圖中需要強調婦女和青年在合作社中所扮演的角色。

當 Gould 將藍圖提到大會討論時，他說若僅以經濟術語定義效率時，合作社並未被

認為是永續經營的企業模式。他又說：「這需要重新思考成長的意義為何？我們需要在社會、環境與經濟三方面兼顧下重新定義效率。」

這一份藍圖主張，因為合作社的中心目的是人類需要而非利潤，所以合作社有一個倫理的面向。藍圖提及，一路走來合作社有能力對抗危機一如 2008 年 Rabobank (譯者註：總部設於荷蘭的合作銀行，2012 年 6 月總資產高達 7710 億歐元，被評比為世界上最安全的銀行之一) 的市占率成長了 42%，在這一次危機中儲蓄互助社社員人數也持續增加。

藍圖強調發生金融危機的主要原因是經理人在追求私利而非股東利益，然而合作社在追求利害關係人的價值而非僅僅追求社員的價值。因此，Gould 主張人們必須認知合作社在營造一個更美好社會所扮演的正面角色，他補充說合作社需要將正確的訊息傳遍到世界各地，否則他人將會錯誤的定義合作社。

在對藍圖的討論中，ICA 理事 Evgeny Kuznetsov 說：「合作社就像鴨子一樣，讓我們浮在水面。」他告訴與會代表說，俄羅斯的合作社如同俄羅斯的中小企業一樣，帶給大家利益，他希望這樣的公平競爭市場能夠散佈到全世界。

▲ Dame Pauline: 為 10 億合作人發聲



在聯合合作社(Co-operative United)慶典中參加大會的代表們被要求為全世界 10 億社員發聲並維持國際合作社年的動能。ICA 總裁 Dame Pauline Green 告訴合作界人士說：「我們不可以讓動能消失。」她說：「聯合國國際合作社年是極為美好的一年，當我在世界各地訪問合作社運動時，我禁不住要為這一個運動的影響力感到悸動，即『合作社營造更美好的世界』這一個標誌和口號之影響力。」

「它提升了我們的價值，在合作社運動史上從未見過這樣的時刻，全球合作社運動圍繞在單一的標誌和口號旁，我們從未像現在這麼團結過。」談到橫跨五大洲的全球之旅時，Dame Pauline 說：「我感受到一股強大的信心，因為合作社開始感受到環繞在四周這 10 億人口的力量。」

她說：「今年許多國家仍處於經濟衰退當中，雖然合作銀行相對於傳統銀行有較佳的表現，但是在世界銀行理事會中合作社運動沒有代表，在 B20(譯者註：20B 是 20 國集團的商業組織)中也沒有代表。」

Dame Pauline 說：「那完全不應該，我們代表 10 億人口，別人說我推動合作社運動是理想主義者，但我的看法是 10 億人口不會錯，他們不是過度樂觀者，他們都是務實者。」

談到未來發展合作社的策略時，Dame Pauline 補充說：「我們只能握握手，說今年(2012 國際合作社年)真不錯嗎？我們能夠維持這一項動能嗎？ICA 決心去掌握這一個時刻，我很高興來啟動合作社未來十年的藍圖。」

在聯合合作社慶典期間這一份藍圖呈現在世人面前，稍後在 ICA 特別大會(ICA Extraordinary General Assembly)中討論。藍圖的構想一部分由世界各地的合作社形成，一部分則在 2012 年 11 月於魁北克召開的合作社國際高峰會議中形成。

在大會開幕典禮中，高峰會主辦者加拿大的戴迦丁集團(譯者註：北美最大的儲蓄互助社協會，由 536 家儲互社組成，服務 580 萬社員)執行長 Monique Leroux 對 Dame Pauline 提出(藍圖)宣言。當 Leroux 和與會代表分享宣言的重要觀點時，她說：「我仍然可以感受到當時高峰會的正向能量。」

她說那一次高峰會的目的是在提供一個經濟論壇，讓來自世界各地的合作社人士可以一起凝聚共識，提出解決方案，嘗試新的接觸，並促進成長、績效和創新。她又說

高峰會已經成功地將合作社企業模型推到世界的政治與經濟舞台上。

「所有參加會議人士都知道合作社對經濟社會的貢獻。」她補充說：「合作社讓每一個人都能參與，並且創造就業機會。」

▲聯合國農糧組織秘書長支持合作社發展

上週聯合國農糧組織秘書長強調農業合作社在食物安全與對抗貧窮方面所扮演的重要角色。在團結合作社慶典開幕儀式中，Jose Graziano da Silva 說合作社在營造一個更美好的世界所做的貢獻值得全世界推崇。

他對出席開幕式的代表說：「在世界任何地方，合作社都遵循核心價值與原則，這些價值與原則對於以公平方式經營的企業來說是極其重要的，同時積極尋求培力並造福社員與社區。」「在貧窮的鄉村地區這是特別重要的，眾人力量的結合對促進這些地區的永續發展居於中樞的地位。」

他說：「在農業的場合中，合作社幫助中小型農場、漁民和其他人提升產品價值，並將產品行銷到當地和全球市場。」

「合作社為中小型生產者敞開大門，沒有合作社這些人將被排除在大門外，除利用合作社及其他農民組織將中小型生產者組織起來外，今後沒有其他方法可用了。」Graziano da Silva 秘書長指出合作社為何成為促進社會經濟發展的最佳手段，他說：「無論你在英國、巴西、肯亞、泰國或尼泊爾，合作社都有助於增進就業、繁榮國民經

濟、減少貧窮。」他指出這些就是 FAO 以「農業合作社—養活全世界的關鍵因素」作為今年世界糧食日(10月16日)主題的理由。

FAO 秘書長說，就食物安全與饑餓人口的減少而言，FAO 所公佈的數字顯示世界大有進步，然而還是需要持續改善。

依據 Graziano da Silva 秘書長的說法，FAO 的目標是「零饑餓」。他說「合作社已經幫助我們改善食物安全，然而我們要做的事情更多。」「我強烈主張合作社運動可以達到和 FAO 相同目標，我們欣然接受挑戰，結合私人部門、醫藥部門、合作社、政府、國際組織的力量，我們一定能夠打敗饑餓。」

他以支持 Roberto Rodrigues 的主張做為結論，Roberto Rodrigues 是 FAO 駐合作社的特別大使，也是前 ICA 總裁，他最近主張合作社運動應該獲得諾貝爾和平獎。Graziano da Silva 秘書長補充說：「衡量對經濟和社會發展的貢獻，遍佈於全世界的 10 億社員、引導合作社經營的精神與價值等各個面向，合作社確實是一個值得深思的理念。」

▲300 家最大的合作社創造 2 兆美元的營收

依據 ICA 的統計資料，全世界最大的 300 家合作社總共創造了 2 兆美元的營收。在對 2010 年全世界合作社財務報表的深度研究後，ICA 和協同研究者 Euricse 發現 2010 年最大的 300 家合作社總營收高達 19756 億美元，依據 2011 年全球 300

(Global 300)報告，2009 年這一個數字是 16000 億美元。

2010 年的統計資料來自世界合作社觀測站(World Co-operative Monitor)，財務報表是新設立的世界合作社觀測站所收集的部分資料。世界合作社觀測站取代全球 300 大，並以更寬廣的面向審視全球最大的合作社。

在這一份包含 24 國的資料中，9772 億美元來自保險合作社和相互保險社，1587 億美元來自銀行與金融機構。

表現最佳的合作社是日本相互保險社—全勞聯(Zenkyoren)，總營收高達 707 億美元；其次是日本全農(Zen-noh，全國農業協同組合連合會)，總營收為 608.8 億美元；德國消費合作社 Edeka Zentrale 位居第三名，總營收為 581.6 億美元；第四名是美國相互保險社 State Farm Group(譯者註：原先專營農民的汽車相互保險，隨後擴展至人壽保險、銀行與金融業務)，總營收為 568.7 億美元；日本生命則以 555 億美元的營收位居第五名。

資料庫包括 61 國 2192 家合作社，不含銀行業與保險業的合作社收入為 11551 億美元，銀行業收入為 1806 億美元，保險業收入 11063 億美元。這 2192 家合作社中，歐洲有 1297 家合作社居冠，美洲有 560 家，亞洲 156 家，大洋洲 151 家，剩餘 8 家在非洲。

若以產業別分類，這 2192 家合作社中，有 28%屬於保險合作社和相互保險社，26%屬於食品合作社，21%屬於消費合作社和

零售社，7%屬於工業和公用合作社，7%屬於金融服務業，其他服務業有 4%，保健和社會照護有 3%，剩餘 4%是其他類合作社。

ICA 總執行長 Charles Gould 說：「今年整年 ICA 已經促進並支持許多有創意的議案。作為全球合作社的發聲者，ICA 決定國際合作社年也是收集世界上最大合作社資料的好機會。」

「新資料指出合作社不僅有顯著的規模，而且在面對艱困的全球經濟衰退時仍能維持這樣的規模。不僅如此，光是 300 家最大的合作社一年的總營收就高達 2 兆美元。合作社部門絕非次要的角色，它是主要的、全球性的經濟力量。」

這一份報告是由加拿大戴迦丁集團(Desjardins Group)、印度肥料合作社(IFFCO)、巴西 OCB 和英國合作集團所資助。

2005 年 ICA 開始執行全球 300 (Global 300)專案，收集世界最大的 300 家合作社和相互保險社的資料。隨著 Euricse(歐洲合作社暨社會事業研究院)加入作為技術與科研夥伴，新版 ICA 報告取得更堅強的研究方法。為讓這一個專案(譯者註：2012 年由世界合作社觀測站取代全球 300)立基於更為嚴謹的科學基礎上，Euricse 和 ICA 成立了科學委員會，成員包括 Euricse 研究員和其他具備不同訓練和技術的國際專家。

〈本文譯者係中國文化大學財務金融學系教授〉